

国际大奖小说·注音版

美国图书馆协会年度最佳童书

北京市彩色印刷工程——优质彩色印刷工程

石狐

STONE FOX

[美] 约翰·雷诺兹·卡迪纳 / 著

[美] 玛西娅·赛瓦 / 绘

岳坤 / 译



天津出版传媒集团

 新蕾出版社

国际大奖小说·注音版



STONE FOX

石狐

[美] 约翰·雷诺兹·卡迪纳/著

[美] 玛西娅·赛瓦/绘

岳 坤/译

天津出版传媒集团

 新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

石狐/(美)卡迪纳(Gardiner,J.R.)著;(美)
赛瓦(Sewall,M.)绘;岳坤译.--天津:新蕾出版社,
2016.4

(国际大奖小说·注音版)
书名原文:Stone Fox
ISBN 978-7-5307-6367-4

I. ①石… II. ①卡…②赛…③岳… III. ①儿童文
学-中篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 039313 号

STONE FOX

By John Reynolds Gardiner and illustrated by Marcia Sewall
Copyright © 1980 by John Reynolds Gardiner
Illustrations copyright © 1980 by Marcia Sewall
Cover art © 2010 by Wayne McLoughlin
Cover design by Erin Fitzsimmons
Simplified Chinese translation copyright © 2016
by New Buds Publishing House (Tianjin) Limited Company
Published by arrangement with HarperCollins Children's Books
through Bardon-Chinese Media Agency
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2016-18

出版发行:天津出版传媒集团
新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人:马梅

电话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传真:(022)23332422

经销:全国新华书店

印刷:北京盛通印刷股份有限公司

本:787mm×1092mm 1/16

字数:83 千字

印张:7.5

次:2016 年 4 月第 1 版 2016 年 4 月第 1 次印刷

定 价:16.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发
现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



STONE FOX

前言

国际大奖小说·注音版

让孩子登上阅读快车

王林 / 儿童阅读专家

“国际大奖小说”书系集合了世界各国的经典儿童文学作品。这个经典，不是成人读过的四大名著和鲁迅作品，而是儿童文学的经典；这个儿童文学，也已经跨越了安徒生童话和格林童话，是当代儿童文学的经典。

“国际大奖小说”书系畅销十多年，已然成为童书市场的“常青树”和品牌书。无数的孩子喜悦地翻看它们、阅读它们，这些书也喜悦地住进了孩子的心里。

“国际大奖小说”书系的读者群，基本上都是小学中、高年级的学生，甚至中学生。而对于识字量有限的小学低年级孩子，则会因为书中文字量大而选择要么让大人读来听，要么弃而不读了。

小学低年级的孩子，其实应该是一个得到更多关注的阅读群体。想想这些孩子吧，他们收起爱掉的眼泪和爱淌的鼻涕，睁着好奇

的眼睛走进校园,开始正式的集体学习生活。过去,妈妈可能每天还会在床头朗读图画书,但上学后这样的时光会越来越少。他们在老师的带领下,识字、学拼音、读课文,从结结巴巴到逐步流利,正在蹚过一条独立阅读的“河”。

所有的孩子都要迈向独立阅读,如同所有的孩子都要独立面对生活。我们除了满心的祝福,还要伸出扶助的手。

“国际大奖小说·注音版”就是这双“扶助的手”。这双手,为低年级孩子选择了这些书,并标注了拼音,让文字不再成为阅读的阻碍;这些书,不论是内容主题还是文字深浅,都适合孩子;这些书,让孩子登上阅读快车,我们则留在站台上,用爱的目光伴他们远行!



STONE FOX

· 目 录 ·

石 狐

>> 爷爷	1
>> 小威利	13
>> 探照灯	27
>> 病因	38
>> 出路	48

>> 石狐	61
>> 会面	73
>> 大日子	83
>> 比赛	92
>> 终点线	102



yé ye 爷 爷

zhè yì tiān yé ye bù kěn qǐ chuáng tā zhǐ shì tǎng zài nà
这一天，爷爷不肯起床。他只是躺在那

lǐ dīng zhe tiān huā bǎn kàn qǐ lái hěn yōu shāng
里，盯着天花板，看起来很忧伤。

yì kāi shǐ xiǎo wēi lì yǐ wéi yé ye shì zài wán yóu xì
一开始，小威利以为爷爷是在玩游戏。

xiǎo wēi lì hé yé ye zhù zài huái é míng zhōu yí gè xiǎo xiǎo de
小威利和爷爷住在怀俄明州一个小小的

mǎ líng shǔ nóng chǎng lǐ nóng chǎng lǐ de shēng huó hěn xīn kǔ dàn
马铃薯农场里。农场里的生活很辛苦，但

yě yǒu hěn duō de lè qù yóu qí shì zài yé ye xiǎng yào wán yóu xì
也有很多的乐趣，尤其是在爷爷想要玩游戏

de shí hou

的时候。

jiù xiàng nà yí cì yé ye bàn chéng yuàn zi lǐ de dào cǎo
就像那一次，爷爷扮成院子里的稻草



rén xiǎo wēi lì zú zú guò le yí gè zhōng tóu cái fā xiàn nà kě bǎ
人。小威利足足过了一个钟头才发现。那可把

tā liǎ gěi xiào huài le yé ye dōu xiào de liú chū le yǎn lèi hú zi
他俩给笑坏了，爷爷都笑得流出了眼泪，胡子

shàng yě zhān shàng le lèi zhū
上也沾上了泪珠。

qīng chén yé ye zǒng shì qǐ de hěn zǎo zǎo dào wài tóu hái shì
清晨，爷爷总是起得很早，早到外头还是

qī hēi yí piàn tā huì shēng qǐ yì duī huǒ rán hòu zuò zǎo fàn jiào
漆黑一片。他会生起一堆火，然后做早饭，叫

xiǎo wēi lì qǐ chuáng kuài qǐ lái yào bù rán nǐ jiù děi hé xiǎo jī
小威利起床。“快起来，要不然你就得和小鸡

men yì qǐ chī lóu tā huì zhè me shuō shuō wán hái huì yǎng qǐ tóu
们一起吃喽。”他会这么说，说完还会仰起头

lái hā hā dà xiào
来哈哈大笑。

yǒu yí huí xiǎo wēi lì lài chuáng le děng tā xǐng lái de shí
有一回小威利赖床了。等他醒来的时

hou fā xiàn zì jǐ de zǎo cān dié bèi fàng zài wài miàn de jī lóng zi
候，发现自己的早餐碟被放在外面的鸡笼子

li yǐ jīng bèi zhuó shí de yì gān èr jìng cóng nà yǐ hòu tā jiù
里，已经被啄食得一干二净。从那以后，他就

zài yě méi yǒu wǎn qǐ guo
再也没有晚起过。





yì zhí rú cǐ zhí dào jīn tiān zǎo shàng bù zhī wèi shén
一直如此……直到今天早上。不知为什

me yé ye wàng jì jiào tā qǐ chuáng le xiǎo wēi lì zhè cái fā xiàn
么，爷爷忘记叫他起床了。小威利这才发现

yé ye hái tǎng zài chuáng shàng zhè zhǐ kě néng yǒu yì zhǒng jiě shì
爷爷还躺在床上。这只能有一种解释：

yé ye zài wán yóu xì zhè yòu shì yí gè è zuò jù
爷爷在玩游戏，这又是一个恶作剧。

dàn zhēn de shì zhè yàng ma
但真的是这样吗？

qǐ lái le yé ye xiǎo wēi lì shuō wǒ bù xiǎng zài
“起来了，爷爷。”小威利说，“我不想再

wán le
玩了。”

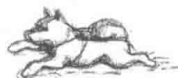
dàn yé ye méi yǒu huí yìng tā
但爷爷没有回应他。

xiǎo wēi lì pǎo chū le fáng zi
小威利跑出了房子。

yì tiáo gǒu zhèng zài mén láng shàng shuì jiào guò lái tàn zhào
一条狗正在门廊上睡觉。“过来，探照

dēng xiǎo wēi lì jiào dào gǒu yí yuè ér qǐ hé xiǎo wēi lì yì qǐ
灯！”小威利叫道。狗一跃而起，和小威利一起

yán lù pǎo le chū qù
沿路跑了出去。



tàn zhào dēng shì yì tiáo dà hēi gǒu tā de qián é shàng yǒu yí
探照灯是一条大黑狗。她的前额上有一

kuài yín bì dà xiǎo de bái sè bān diǎn tā de nián jì bù xiǎo le
块银币大小的白色斑点。她的年纪不小了——

shì shí shàng tā gēn xiǎo wēi lì tóng yì tiān chū shēng nà kě shì shí
事实上她跟小威利同一天出生，那可是十

nián qián de shì le
年前的事了。

yán zhe zhè tiáo lù pǎo le yì yīng lǐ tā men lái dào yí zuò bèi
沿着这条路跑了一英里，他们来到一座被

gāo shù huán bào de xiǎo mù wū qián zài qí zhōng yì kē shù xià shǐ
高树环抱的小木屋前。在其中一棵树下，史

mì sī yī shēng zhèng zuò zài yáo yǐ shàng kàn shū
密斯医生正坐在摇椅上看书。

shǐ mì sī yī shēng xiǎo wēi lì shàng qì bù jiē xià qì de
“史密斯医生，”小威利上气不接下气地

hǎn dào kuài gēn wǒ lái
喊道，“快跟我来。”

chū le shén me shì wēi lì yī shēng biān wèn biān jì xù
“出了什么事，威利？”医生边问边继续

kàn shū
看书。

shǐ mì sī yī shēng yǒu yì tóu xuě bái de tóu fa shēn chuān yì
史密斯医生有一头雪白的头发，身穿一





tiáo hēi sè cháng qún tā fū sè yǒu hēi liǎn shàng bù mǎn le zhòu
条黑色长裙。她肤色黝黑，脸上布满了皱
wén
纹。

yé ye bù lǐ wǒ xiǎo wēi lì shuō
“爷爷不理我。”小威利说。

hěn kě néng yòu shì yí gè è zuò jù shǐ mì sī yī shēng
“很可能又是一个恶作剧。”史密斯医生



shuō dào méi shén me hǎo dān xīn de
说道，“没什么好担心的。”

dàn tā hái tāng zài chuáng shàng
“但他还躺在床上。”

shǐ mì sī yī shēng fān le yí yè shū jì xù yuè dú zuó
史密斯医生翻了一页书，继续阅读，“昨
tiān wǎn shàng nǐ men liǎng gè dāi dào duō wǎn shuì de
天晚上你们两个待到多晚睡的？”

wǒ men zǎo zǎo jiù shuì le zhēn de hěn zǎo méi yǒu chàng
“我们早早就睡了，真的很早。没有唱
gē méi yǒu yīn yuè shén me dōu méi gàn
歌，没有音乐，什么都没干。”

shǐ mì sī yī shēng tái qǐ tóu lái
史密斯医生抬起头来。

nǐ yé ye méi yǒu chuī kǒu qín jiù shuì le tā wèn
“你爷爷没有吹口琴就睡了？”她问。

xiǎo wēi lì diǎn diǎn tóu
小威利点点头。

shǐ mì sī yī shēng hé shàng shū zhàn le qǐ lái wēi lì
史密斯医生合上书，站了起来，“威利，
tì wǒ bǎ léi kè sī tào shàng wǒ qù qǔ wǒ de bāo
替我把雷克斯套上。我去取我的包。”

léi kè sī shì shǐ mì sī yī shēng de mǎ nà shì yì pǐ shuài
雷克斯是史密斯医生的马。那是一匹帅





qì de pà luò mǐ nuò xiǎo wēi lì gěi léi kè sī tào shàng chē rán
气的帕洛米诺^①。小威利给雷克斯套上车，然
hòu tā men yì qǐ zuò chē huí yé ye de nóng chǎng tàn zhào dēng fēi
后他们一起坐车回爷爷的农场。探照灯吠
jiào zhe pǎo zài qián miàn dài lù tā hěn xiǎng shòu fēi bēn de gǎn jué
叫着跑在前面带路，她很享受飞奔的感觉。

yé ye hái shì lǎo yàng zi yí dòng bú dòng
爷爷还是老样子，一动不动。

tàn zhào dēng bǎ tā nà shuāng dà dà de zhuǎ zi dā zài chuáng
探照灯把她那双大大的爪子搭在床
shàng bǎ nǎo dai gē zài yé ye de xiōng kǒu shàng xiū xi tā tiǎn zhe
上，把脑袋搁在爷爷的胸口上休息。她舔着
tā de hú zi shàng miàn guà mǎn le lèi zhū
他的胡子，上面挂满了泪珠。

shǐ mì sī yī shēng kāi shǐ gěi yé ye zuò jiǎn chá tā jī hū
史密斯医生开始给爷爷做检查。她几乎
yòng shàng le nà zhī xiǎo hēi bāo lǐ suǒ yǒu de dōng xī
用上了那只小黑包里所有的东西。

nà shì zuò shén me yòng de xiǎo wēi lì wèn nǐ xiàn zài
“那是做什么用的？”小威利问，“你现在
zài zuò shén me
在做什么？”

① 帕洛米诺马毛色独特，背毛多呈奶油色或金黄色，鬃毛及尾毛呈银白色。







nǐ fēi děi wèn zhè me duō wèn tí ma shǐ mì sī yī shēng
“你非得问这么多问题吗？”史密斯医生

shuō
说。

yé ye shuō tí wèn shì hǎo shì
“爷爷说提问是好事。”

shǐ mì sī yī shēng cóng tā de yī shēng bāo lì lā chū yì tiáo
史密斯医生从她的医生包里拉出一条
cháng cháng de yín sè wù jiàn
长长的银色物件。

nà shì zuò shén me yòng de xiǎo wēi lì wèn
“那是做什么用的？”小威利问。

shī
“嘘！”

shì de fū rén duì bu qǐ
“是的，夫人。对不起。”

shǐ mì sī yī shēng jiǎn chá wán bì bǎ suǒ yǒu dōng xī zhuāng
史密斯医生检查完毕，把所有东西装
huí xiǎo hēi bāo lì rán hòu tā zǒu dào chuāng hu qián wàng zhe wài
回小黑包里。然后，她走到窗户前，望着外
miàn de mǎ líng shǔ tián
面的马铃薯田。

guò le yí huìr tā wèn dào wēi lì jīn nián shōu chéng
过了一会儿，她问道：“威利，今年收成



hǎo ma

好吗？”

yé ye shuō zhè shì zuì hǎo de yì nián

“爷爷说这是最好的一年。”

shǐ mì sī yī shēng cuō le cuō tā mǎn shì zhòu wén de liǎn

史密斯医生搓了搓她满是皱纹的脸。

tā zěn me le xiǎo wēi lì wèn

“他怎么了？”小威利问。

nǐ men qiàn rén qián ma tā wèn

“你们欠人钱吗？”她问。

méi yǒu xiǎo wēi lì huí dá dào zěn me le nǐ wèi shén

“没有！”小威利回答道，“怎么了？你为什

me bú gào su wǒ shì nǎ lǐ chū le wèn tí

么不告诉我是哪里出了问题？”

wèn tí jiù zài zhè lǐ tā shuō tā shén me wèn tí dōu

“问题就在这里。”她说，“他什么问题都

méi yǒu

没有。”

nǐ de yì sī shì tā méi yǒu shēng bìng

“你的意思是他没有生病？”

cóng yī xué de jiǎo dù lái jiǎng tā jiàn kāng de xiàng tóu niú

“从医学的角度来讲，他健康得像头牛。

rú guǒ tā yuàn yì de huà tā kě yǐ huó dào yì bǎi suì

如果他愿意的话，他可以活到一百岁。”





wǒ bù dǒng xiǎo wēi lì shuō
“我不懂。”小威利说。

shǐ mì sī yī shēng shēn shēn de xī le yì kǒu qì rán hòu shuō
史密斯医生深深地吸了一口气，然后说

dào zhè zhǒng zhèng zhuàng fā shēng zài yí gè rén fàng qì de shí
道：“这种症状发生在一个人放弃的时
hou tā fàng qì le shēng mìng bù guǎn shì chū yú shén me yuán yīn
候，他放弃了生命，不管是出于什么原因。

zhè zhǒng bìng qǐ xiān zài nǎo zi lǐ méng fā rán hòu mǎn yán dào quán
这种病起先在脑子里萌发，然后蔓延到全

shēn shì de zhè shì yì zhǒng hěn zhòng de bìng chú fēi bìng rén zì
身。是的，这是一种很重的病。除非病人自

jǐ xiǎng yào hǎo qǐ lái fǒu zé shì zhì bù hǎo de wǒ hěn bào qiàn
己想要好起来，否则是治不好的。我很抱歉，

hái zi kàn qǐ lái nǐ yé ye shì bù xiǎng huó le
孩子，看起来你爷爷是不想活了。”

xiǎo wēi lì chén mò le hěn cháng yí duàn shí jiān cái kāi kǒu
小威利沉默了很长一段时间才开口：

dàn shì diào yú niú zǎi dà sài hái yǒu huǒ jī dà cān ne
“但是钓鱼……牛仔大赛……还有火鸡大餐呢？

tā yě bù xiǎng zài zuò zhè xiē shì qing le ma
他也不想再做这些事情了吗？”

yé ye bì shàng shuāng yǎn yǎn lèi cóng tā de miàn jiá shàng
爷爷闭上双眼，眼泪从他的面颊上

